



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
11 October 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Третий комитет

Пункт 102 повестки дня

Улучшение положения женщин

Австрия, Андорра, Афганистан, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бруней-Даруссалам, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Вьетнам, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Камбоджа, Камерун, Кения, Кипр, Китай, Конго, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Малави, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Украина, Филиппины, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Эквадор, Эфиопия и Южная Африка: проект резолюции

Торговля женщинами и девочками

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая принципы, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека¹, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², Международных пактах о правах человека³, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, Конвенции о правах ребенка⁵ и Декларации об искоренении насилия в отношении женщин⁶,

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 34/180, приложение.

³ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

⁴ Резолюция 39/46, приложение.

⁵ Резолюция 44/25, приложение.

⁶ См. резолюцию 48/104.

приветствуя принятие Генеральной Ассамблеей двух факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка⁷, в частности Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии⁸, который вступил в силу 18 января 2002 года,

приветствуя также принятие Генеральной Ассамблеей Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁹, вступившего в силу 22 декабря 2000 года,

ссылаясь на все предыдущие резолюции по проблеме торговли женщинами и девочками, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, а также на Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами¹⁰, а также на выводы по вопросу о насилии в отношении женщин¹¹, принятые Комиссией по положению женщин на ее сорок второй сессии 13 марта 1998 года, и на рекомендации Рабочей группы по современным формам рабства¹², принятые Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Комиссии по правам человека¹³ на ее пятидесятой сессии в 21 августа 1998 года,

ссылаясь также на Декларацию тысячелетия¹⁴ Организации Объединенных Наций, прежде всего на выраженное главами государств и правительств намерение активизировать усилия по борьбе с транснациональной организованной преступностью во всех ее аспектах, включая торговлю людьми,

вновь подтверждая положения итоговых документов и обязательства, касающиеся торговли женщинами и девочками, последних конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, в том числе Всемирной конференции по правам человека, Международной конференции по народонаселению и развитию, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей и процессов реализации их решений,

приветствуя включение связанных с гендерным аспектом преступлений в Римский статут Международного уголовного суда¹⁵, который вступил в силу 1 июля 2002 года,

приветствуя также принятие Генеральной Ассамблеей в ноябре 2000 года Конвенции против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней¹⁶, в частности Протокола о предупреждении и пресечении

⁷ Резолюция 54/263, приложения I и II.

⁸ Там же, приложение I.

⁹ Резолюция 54/4.

¹⁰ Резолюция 317 (IV).

¹¹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 7* и исправление (E/1998/27 и Corr.1), глава I.

¹² E/CN.4/1994-E/CN.4/Sub.2/1998/45, глава II, раздел A, резолюция 1998/19 и E/CN.4/Sub.2/1998/14, раздел VI.B.

¹³ Впоследствии переименована в Подкомиссию по поощрению и защите прав человека (см. резолюцию 1999/256 Экономического и Социального Совета).

¹⁴ Резолюция 55/2.

¹⁵ A/CONF.183/9.

¹⁶ Резолюция 55/25.

торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху¹⁷,

признавая необходимость рассмотрения вопроса о воздействии глобализации на проблему торговли женщинами и детьми, в частности девочками,

подтверждая, что сексуальное насилие и торговля женщинами и девочками в целях экономической эксплуатации, сексуальной эксплуатации посредством проституции и другие формы сексуальной эксплуатации и современные формы рабства являются серьезными нарушениями прав человека,

будучи серьезно озабочена увеличением числа женщин и девочек, в особенности из развивающихся стран и некоторых стран с переходной экономикой, которые вывозятся в развитые страны, а также пересылаются в регионах и государствах и между ними, и признавая, что проблема торговли существует также применительно к мальчикам,

признавая, что жертвы торговли особенно подвержены воздействию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости,

отмечая, что женщины и дети, являющиеся жертвами торговли, находятся еще в более неблагоприятном и неустойчивом положении ввиду общего отсутствия информации или понимания и признания их прав человека и того факта, что они являются жертвами, а также препятствий, с которыми они сталкиваются в получении доступа к механизмам информации и оказании правовой помощи в случае нарушения их прав, а также, что необходимо принять особые меры для их защиты и улучшения понимания ими соответствующих вопросов,

признавая важное значение механизмов двустороннего, субрегионального и регионального сотрудничества и инициатив правительств и межправительственных и неправительственных организаций, направленных на решение проблемы торговли женщинами и детьми в их регионе, прежде всего торговли девочками,

приветствуя усилия правительств и межправительственных и неправительственных организаций в разработке программ по борьбе с торговлей людьми, прежде всего женщинами и девочками,

отмечая работу, проделанную межправительственными и неправительственными организациями по компиляции информации о масштабах и сложности проблемы торговли людьми, предоставлению защиты и помощи женщинам и детям, ставшим жертвами такой торговли, и осуществлению их добровольной репатриации в страны их происхождения,

признавая, что глобальные усилия, в том числе программы международного сотрудничества и технической помощи, направленные на искоренение торговли людьми, в особенности женщинами и детьми, требуют решительной политической приверженности и активного сотрудничества со стороны всех правительств стран происхождения, транзита и назначения,

признавая также, что необходим всеобъемлющий и multidисциплинарный подход к профилактике, лечению и реинтеграции, а также что все элементы, включая персонал судебных и правоохранительных органов, органы, зани-

¹⁷ Там же, приложения II и III.

мающиеся вопросами миграции, жертвы торговли и их семьи, неправительственные организации и гражданское общество, должны сотрудничать в разработке такого подхода,

будучи глубоко озабочена сохраняющимися масштабами использования новых информационных технологий, включая сеть Интернет, для целей эксплуатации проституции третьими лицами, детской порнографии, педофилии и любых других форм сексуальной эксплуатации детей, торговли женщинами в качестве невест и секстуризма,

будучи серьезно озабочена расширением деятельности транснациональных преступных организаций и прочих элементов, которые наживаются на международной торговле женщинами и детьми, игнорируя сопряженные с нею опасные и бесчеловечные условия и грубо попирая внутригосударственные законы и международные стандарты,

вновь подчеркивая необходимость того, чтобы правительства обеспечивали жертвам торговли людьми стандартный уровень гуманного обращения, соответствующий стандартам в области прав человека,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о деятельности органов системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций, связанной с проблемой торговли женщинами и девочками¹⁸;

2. *приветствует* шаги, предпринятые международными договорными органами по правам человека, специальными докладчиками и вспомогательными органами Комиссии по правам человека, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, другими органами Организации Объединенных Наций и международными, межправительственными и правительственными организациями в рамках своих мандатов и неправительственными организациями с целью рассмотрения проблемы торговли женщинами и девочками, и призывает их делать это и впредь и осуществлять максимально широкий обмен знаниями и позитивным опытом;

3. *приветствует также* решение Комиссии по положению женщин рассмотреть на своей сорок седьмой сессии приоритетную тему «Права человека женщин и ликвидация всех форм насилия в отношении женщин и девочек, определенных в Пекинской платформе действий и в итоговых документах двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи»¹⁹, которая включает в себя вопросы, касающиеся торговли женщинами и детьми;

4. *настоятельно призывает* правительства принять надлежащие меры для рассмотрения коренных факторов, в том числе внешних факторов, способствующих торговле женщинами и девочками для целей проституции и иных форм коммерческого секса, принудительных браков и принудительного труда, с тем чтобы искоренить торговлю женщинами, в том числе путем укрепления существующего законодательства в целях улучшения защиты прав женщин и девочек и наказания виновных путем принятия мер уголовного и гражданского характера;

¹⁸ A/57/170.

¹⁹ См. *Официальные отчеты ЭКОСОС, 2002 год, Дополнение 7 (E/2002/27)*, глава I.B, проект решения III.

5. *также настоятельно призывает* правительства разработать, применять и укреплять эффективные меры по борьбе со всеми формами торговли женщинами и девочками и ее искоренению при помощи всеобъемлющей стратегии борьбы, включающей, в частности, создание потенциала, законодательные меры, профилактические кампании, обмен информацией, помощь жертвам, их защиту и реинтеграцию и судебное преследование всех причастных к торговле преступников, включая посредников, и использовать, при необходимости, национальные планы действий и программы для улучшения защиты женщин и девочек, являющихся жертвами торговли;

6. *настоятельно призывает далее* правительства рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих правовых документов Организации Объединенных Наций, таких, как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколы, дополняющие Конвенцию²⁰, прежде всего Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми и наказании за нее²¹, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин² и Конвенцию о правах ребенка⁵, Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁹, Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии⁸, и Конвенция о дискриминации в области труда и занятий 1958 года (№ 111) и Конвенция о запрещении и незамедлительных мерах по искоренению наихудших форм детского труда 1999 года (№ 182) Международной организации труда;

7. *призывает* государства-члены заключать двусторонние, субрегиональные, региональные и международные соглашения, а также предпринимать инициативы, в том числе региональные инициативы, для решения проблемы торговли женщинами и девочками, как, например, План действий для Азиатско-Тихоокеанского региона Азиатской региональной инициативы по борьбе с торговлей людьми, в особенности женщинами и детьми²², инициативы Европейского союза, касающиеся разработки всеобъемлющей европейской политики и программ по вопросам торговли людьми, как указано в выводах совещания Совета Европы, состоявшегося в Тампере²³, а также деятельность Совета Европы, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Международной организации по миграции (МОМ) в этой области;

8. *призывает* все правительства установить уголовную ответственность за торговлю женщинами и детьми, в особенности девочками, во всех ее формах и осуждать и наказывать всех причастных к ней правонарушителей, включая посредников, независимо от того, совершают ли они свои правонарушения в своей собственной или чужой стране, обеспечивая при этом, чтобы жертвы такой практики не подвергались наказанию, а также наказывать облеченных властью лиц, признанных виновными в сексуальных преступлениях против находящихся под их опекой жертв такой торговли;

²⁰ Резолюция 55/25, приложение.

²¹ Там же, приложение II.

²² См. A/C.3/55/3, приложение.

²³ См. Tampere European Council, Presidency Conclusions (SN 200/99).

9. *предлагает* правительствам рассмотреть вопрос о создании или укреплении национального координационного механизма, например назначении национального докладчика или того или иного межучрежденческого органа, с участием гражданского общества, включая неправительственные организации в целях содействия обмену информацией и предоставления докладов о данных, коренных причинах, факторах и тенденциях, связанных с насилием в отношении женщин, в частности торговлей ими;

10. *призывает* правительства и соответствующие органы Организации Объединенных Наций с учетом имеющихся у них ресурсов принять надлежащие меры для улучшения понимания общественностью вопроса о торговле, в особенности женщинами и девочками, а также законов, положений и наказаний, связанных с этой проблемой, и особо подчеркивать, что торговля является преступлением, с тем чтобы сократить спрос на торговлю женщинами и детьми;

11. *настоятельно призывает* заинтересованные правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями оказывать поддержку программам, направленным на активизацию превентивных мер, в частности просветительской работы и кампаний, нацеленных на обеспечение более широкого распространения среди общественности информации об этой проблеме на национальном и местном уровнях, и выделять ресурсы для этих программ;

12. *призывает* заинтересованные правительства выделять ресурсы, при необходимости, для осуществления комплексных программ физической, психологической и социальной реабилитации жертв торговли, в том числе посредством курсов профессиональной подготовки, юридической помощи и медицинских услуг, а также посредством принятия мер по налаживанию сотрудничества с неправительственными организациями в целях предоставления социальной, медицинской и психологической помощи жертвам;

13. *призывает* правительства в сотрудничестве с межправительственными и неправительственными организациями проводить кампании по разъяснению возможностей, ограничений и прав в случае миграции, с тем чтобы женщины могли принимать обоснованные решения и чтобы они не становились жертвами торговли;

14. *призывает также* правительства активизировать сотрудничество с неправительственными организациями в целях выработки и осуществления программ эффективного консультирования, профессиональной подготовки и реинтеграции в общество жертв торговли и программ, обеспечивающих жертвам или потенциальным жертвам приют и связь с ними для оказания им помощи;

15. *призывает* правительства предпринять шаги для обеспечения того, чтобы меры по лечению жертв торговли, в особенности женщин и девочек, а также чтобы все меры против торговли людьми, в частности меры, оказывающие воздействие на жертв такой торговли, принимались в условиях полного уважения прав человека этих жертв и в соответствии с международно признанными принципами недискриминации, включая запрещение расовой дискриминации и наличие соответствующих механизмов правовой защиты.

16. *предлагает* правительствам предпринять шаги, включая разработку программ защиты свидетелей, с тем чтобы женщины, которые стали жертвами торговли, могли обращаться с жалобами в полицию или, в случае необходимости, в другие органы и являться, когда потребуется системе уголовного правосудия, и обеспечить, чтобы в течение этого времени женщины имели доступ к социальной, медицинской, финансовой и правовой помощи и защите, в случае необходимости;

17. *предлагает также* правительствам в рамках правовой системы и в соответствии с национальной политикой рассмотреть вопрос о мерах по недопущению того, чтобы жертвы торговли, в частности женщины и девочки, подвергались преследованию за незаконный въезд или проживание с учетом того, что они являются жертвами эксплуатации;

18. *призывает далее* правительства побуждать компании, предоставляющие услуги в сети Интернет, к принятию или укреплению мер саморегулирования для содействия ответственному использованию сети Интернет в целях ликвидации торговли женщинами и детьми, в особенности девочками;

19. *предлагает* предпринимательскому сектору, в частности секторам туризма и телекоммуникаций, включая организации средств массовой информации, сотрудничать с правительствами в деле ликвидации торговли женщинами и детьми, в особенности девочками;

20. *подчеркивает* необходимость глобального подхода к искоренению торговли женщинами и детьми и важность в этой связи систематического сбора данных и проведения всеобъемлющих исследований на основе использования общей методологии и международно принятых показателей, которые необходимо разработать, с тем чтобы можно было собрать соответствующие и сопоставимые данные, и рекомендует правительствам разрабатывать методы систематического сбора данных, используя такие общие методологию и показатели, и постоянно обновлять информацию о торговле женщинами и девочками, в том числе анализировать методы работы торговых синдикатов;

21. *настоятельно призывает* правительства укрепить национальные программы борьбы с торговлей женщинами и девочками на основе устойчивого двустороннего, регионального и международного сотрудничества с учетом новаторских подходов и наиболее эффективных методов работы и предлагает правительствам, органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям и частному сектору провести согласованные и совместные изыскания и исследования по вопросу о торговле женщинами и девочками, которые могут служить основой для выработки политики или ее изменения;

22. *предлагает* вновь правительствам, при поддержке Организации Объединенных Наций, разработать учебные пособия для сотрудников правоохранительных органов, медицинского персонала и судебных работников, занимающихся делами о торговле женщинами и девочками, с учетом результатов текущих научных исследований и материалов о травмирующих стрессовых ситуациях и методах оказания консультационных услуг с учетом гендерных аспектов, с тем чтобы обратить их внимание на особые потребности жертв;

23. *настоятельно призывает* правительство организовать или укрепить профессиональную подготовку сотрудников правоохранительных, иммиграци-

онных и других соответствующих органов по предупреждению торговли людьми, основной упор в которой должен делаться на методы, используемые в деле предупреждения такой торговли, судебное преследование торговцев и защиту прав жертв, включая защиту жертв от торговцев; в ходе подготовки следует учитывать также необходимость рассмотрения вопросов прав человека, вопросов, касающихся детей, и гендерных вопросов, а кроме того следует поощрять сотрудничество с неправительственными организациями, другими соответствующими организациями и другими элементами гражданского общества;

24. *предлагает* государствам — участникам Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², Конвенции о правах ребенка⁵ и Международных пактов о правах человека³ включать информацию и статистические данные о торговле женщинами и девочками в свои национальные доклады соответствующим комитетам, а также осуществлять деятельность по разработке общей методологии и статистических данных для получения сопоставимых данных;

25. *просит* Генерального секретаря собирать для справки и руководства информацию об успешных мероприятиях и стратегиях, использовавшихся для решения проблемы торговли женщинами и детьми, в особенности девочками, в различных ее аспектах, на основе докладов, материалов исследований и других материалов, подготавливаемых в рамках и вне рамок Организации Объединенных Наций, включая Управление по контролю над наркотиками и предупреждению преступности, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

26. *просит также* Генерального секретаря включить в свой доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии предложения относительно будущего провозглашения Организацией Объединенных Наций международного года борьбы с торговлей людьми, в особенности женщинами и девочками, с тем чтобы обеспечить защиту их достоинства и прав человека.